

HOE VRAAG IK ALS
OEKRAÏENSE TIJDELIJK ONTHEEMDE
HET GROEIPAKKET IN VLAANDEREN AAN
VOOR DE KINDEREN IN MIJN GEZIN?

Volg de stappen in deze folder. Sla de stappen over die al in orde zijn.

Stap 1 Dien een aanvraag voor tijdelijke bescherming in

- ▶ Ga naar het registratiecentrum op de Heizel en laat je met je gezin registreren. **a**

Stap 2 Laat je inschrijven op de gemeente van je hoofdverblijfplaats

- ▶ Ga met de attesten tijdelijke bescherming naar het gemeentehuis van je gemeente. Met dit attest kan **de gemeente je inschrijven in het vreemdelingenregister**.

Stap 3 Vraag het Groeipakket aan bij één van de 5 uitbetalers

- ▶ Ben je **ingeschreven in je gemeente**? Dan kan je **een aanvraag Groeipakket indienen voor de kinderen** in je gezin. Dit kan kosteloos bij een uitbeter naar keuze. **b**

Je kan je aanvraag online indienen via de website van de uitbeter, per mail of op papier.

Meer informatie over het Groeipakket vind je op www.groeipakket.be/oekraïne.

Denk eraan om ook **een rekeningnummer** door te geven. Heb je nog geen Belgische bankrekening? Ga dan naar om het even welke bank in België en maak gebruik van de **basisbankdienst**. **c**
Deze dienst kost je weinig en is gemakkelijk aan te vragen.

Opgelet: Betalen met een Oekraïense bankkaart lukt niet altijd buiten Oekraïne. Houd ook rekening met de wisselkoers en bijkomende kosten als je een betaling doet met een kaart van buiten de Europese Unie. Daarom open je best een Belgische bankrekening.

Tip: Heb je hulp nodig bij een van de vorige stappen? Neem contact op met het **OCMW** of **CAW** van je gemeente of breng een bezoek aan het **Huis van het Kind** in je buurt.

- ▶ Wat is een OCMW? **d** Hoe kan ik hen contacteren? **e**
- ▶ Wat is een CAW? **f**
- ▶ Wat is een Huis van het Kind? **g**

- a** Info over tijdelijke bescherming: <https://dofi.ibz.be/nl/themes/ukraine/tijdelijke-bescherming> of https://www.integratie-inburgering.be/sites/default/files/2022-03/schema_verblijfsmogelijkheden_Oekrai%CC%88ners_UK.pdf
- b** <https://www.groeipakket.be/faq/algemeen/wie-zijn-de-uitbetalers-van-het-groeipakket>
- c** <https://www.febelfin.be/nl/press-room/belgische-banken-bieden-oekraïense-vluchtelingen-basisbankdienst-aan>
- d** <https://www.mi-is.be/nl/themas/maatschappelijke-hulp/vreemdelingen/oekraïne>
- e** <https://www.vlaanderen.be/gemeenten-en-provincies/organisatie-en-werking-van-gemeenten/contactgegevens-van-lokale-besturen>
- f** <https://www.caw.be>
- g** <https://www.huizenvanhetkind.be/mijn-huis-van-het-kind>



ЯК ПОДАТИ ЗАЯВКУ НА ПАКЕТ ЗРОСТАННЯ (GROEIPAKKET) У ФЛАНДРІЇ УКРАЇНЦЮ, ТИМЧАСОВО ПЕРЕМІЩЕНІЙ ОСОБІ, ДЛЯ СВОЇХ ДІТЕЙ ЧИ РОДИНИ?

Виконайте наступні кроки. Пропустіть кроки, які вже впорядковані.

Крок 1 ▶ Подайте заяву про тимчасовий захист

- ▶ Зверніться до реєстраційного центру в Heysel і зареєструйтеся зі своєю родиною. **1**

Крок 2 ▶ Зареєструйтеся в муніципалітеті вашого основного місця проживання

- ▶ Віднесіть посвідчення про тимчасовий захист до міської ради вашого муніципалітету. За допомогою цієї довідки **муніципалітет може зареєструвати вас у реєстрі іноземців.**

Крок 3 ▶ Подайте заявку на пакет зростання Groeipakket у одного з 5 платників

- ▶ Ви зареєстровані у своєму **муніципалітеті**? Тоді ви можете **подати заявку на пакет зростання Groeipakket для дітей** у вашій родині. Це можна зробити безкоштовно на ваш вибір. **2**

Подати заявку можна онлайн через сайт платника, поштою або паперовою версією.

Додаткову інформацію про пакет зростання Groeipakket можна знайти оп www.groeipakket.be/oekraïne.

Не забудьте також вказати **номер банківського рахунку**. У Вас ще немає рахунку в бельгійському банку? Зверніться до будь-якого банку Бельгії та скористайтесь базовою **банківською послугою**. **3**
Ця послуга коштує недорого та її легко замовити.

Зверніть увагу: Оплата українською банківською картою не завжди можлива за межами України. Також враховуйте курс обміну та додаткові витрати, якщо ви здійснюєте оплату картою поза межами ЄС. Тому найкраще відкрити рахунок у бельгійському банку.

Підказка: Потрібна допомога з будь-яким із попередніх кроків? Зверніться до OCMW або CAW вашого муніципалітету або відвідайте Huis van het Kind поблизу вас.

- ▶ Що таке Громадський центр соціальної допомоги OCMW? **4** Як з ними зв'язатись? **5**
- ▶ Що таке Центр загального добробуту CAW? **6**
- ▶ Що таке Сім'я та Дитина Huis van het Kind? **7**

- 1 Про тимчасовий захист: <https://dofi.ibz.be/nl/themes/ukraine/tijdelijke-bescherming>
https://www.integratie-inburgering.be/sites/default/files/2022-03/schema_verblijfsmogelijkheden_Oekrai%CC%88ners_UK.pdf
- 2 <https://www.groeipakket.be/faq/algemeen/wie-zijn-de-uitbetalers-van-het-groeipakket>
- 3 <https://www.febelfin.be/nl/press-room/belgische-banken-bieden-oekraiense-vluchtelingen-basisbankdienst-aan>
- 4 <https://www.mi-is.be/nl/themes/maatschappelijke-hulp/vreemdelingen/oekraïne>
- 5 <https://www.vlaanderen.be/gemeenten-en-provincies/organisatie-en-werking-van-gemeenten/contactgegevens-van-lokale-besturen>
- 6 <https://www.caw.be>
- 7 <https://www.huizenvanhetkind.be/mijn-huis-van-het-kind>



AS A
UKRAINIAN TEMPORARILY DISPLACED PERSON,
HOW DO I APPLY FOR **THE FLEMISH GROEIPAKKET** (CHILD BENEFIT)
FOR THE CHILDREN IN MY FAMILY?

Follow the steps in this brochure. Skip the steps that are already okay.

Step 1 Apply for temporary protection

- ▶ Go to the registration centre at the Heysel and register yourself and your family. **a**

Step 2 Register at the municipality of your main residence

- ▶ Take the temporary protection certificates to your municipality's town hall. With these certificates **the municipality can register you in the aliens register.**

Step 3 Apply for the Groeipakket (child benefit) with one of the 5 payment funds

- ▶ Are you **registered in your municipality?** Then you can **apply for a Groeipakket for the children** in your family. This can be done free of charge with the payment fund of your choice. **b**

You can submit your application online via the website of the payment fund, by email or on paper.

More information on the *Groeipakket* can be found on www.groeipakket.be/oekraïne.

Do not forget to provide a **bank account number**. You do not have a Belgian bank account yet? Just go to any bank in Belgium and ask for the **basic banking service**. **c**
This service does not cost much and is easily requested.

Beware: Paying with a Ukrainian bank card is not always possible outside Ukraine. Also take into account the exchange rate and additional costs when making payments with a bank card from outside the European Union. That is why it is best to open a Belgian bank account.

Suggestion: Do you need help with any of the steps above? Contact the **OCMW** or **CAW** in your municipality or go to the **Huis van het Kind** in your neighbourhood.

- ▶ What is an OCMW (*Public Welfare Service Centre*)? **d** How can I contact them? **e**
- ▶ What is a CAW (*General Wellbeing Service Centre*)? **f**
- ▶ What is a Huis van het Kind (*House of the child*)? **g**

a Information on temporary protection: <https://dofi.ibz.be/nl/themes/ukraine/tijdelijke-bescherming> or https://www.integratie-inburgering.be/sites/default/files/2022-03/schema_verblijfsmogelijkheden_Oekrai%CC%88ners_UK.pdf

b <https://www.groeipakket.be/faq/algemeen/wie-zijn-de-uitbetalers-van-het-groeipakket>

c <https://www.febelfin.be/nl/press-room/belgische-banken-bieden-oekraiense-vluchtelingen-basisbankdienst-aan>

d <https://www.mi-is.be/nl/themas/maatschappelijke-hulp/vreemdelingen/oekraïne>

e <https://www.vlaanderen.be/gemeenten-en-provincies/organisatie-en-werking-van-gemeenten/contactgegevens-van-lokale-besturen>

f <https://www.caw.be>

g <https://www.huizenvanhetkind.be/mijn-huis-van-het-kind>



КАК МНЕ, БУДУЧИ УКРАИНЦЕМ И ВРЕМЕННО ПЕРЕМЕЩЁННЫМ ЛИЦОМ, СДЕЛАТЬ ЗАПРОС НА GROEIPAKKET ВО ФЛАНДРИИ ДЛЯ ДЕТЕЙ МОЕЙ СЕМЬИ?

Следуйте пунктам, указанным в данном проспекте. Пропускайте уже урегулированные пункты.

Шаг 1 Подайте прошение о предоставлении временной защиты

- ▶ Обратитесь в регистрационный центр в Heizel и зарегистрируйтесь вместе с Вашей семьёй. **1**

Шаг 2 Зарегистрируйтесь в муниципалитете по месту жительства

- ▶ Обратитесь со свидетельством о предоставлении временной защиты в муниципалитет по месту жительства. На основании данного свидетельства **муниципалитет регистрирует Вас в реестре иностранцев.**

Шаг 3 Запросите Groeipakket у одной из 5 организаций, занимающейся выплатой

- ▶ Вы **зарегистрированы в муниципалитете?** Тогда Вы можете **сделать запрос на Groeipakket для детей** в Вашей семье. У Вас свободный выбор и это бесплатно. **2**
Вы можете подать запрос в онлайн-формате на вебсайте самой организации, по электронной почте либо по почте.

Более подробная информация касательно Groeipakket расположена на сайте www.groeipakket.be/oekraïne.

Не забудьте указать **номер расчётного счета**. У Вас ещё нет бельгийского расчётного счета? Обратитесь в любой банк Бельгии и воспользуйтесь **базовыми банковскими услугами**. **3**
Данная услуга недорога и проста в оформлении.

Внимание: производить оплаты украинскими банковскими картами за пределами Украины не всегда получается. Также считайтесь с обменным курсом валют и дополнительными расходами при оплате картой, выданной за пределами Европейского союза. Поэтому лучше открыть бельгийский банковский счёт.

На заметку: Вам необходима помощь при урегулировании одного из выше указанных пунктов? Свяжитесь с OCMW или CAW по месту жительства либо посетите het Huis van het Kind по соседству.

- ▶ Что такое OCMW? **4** Как мне с ними связаться? **5**
- ▶ Что такое CAW? **6**
- ▶ Что такое Huis van het Kind? **7**

- 1 Информация о временной защите: <https://dofi.ibz.be/nl/themes/ukraine/tijdelijke-bescherming> или https://www.integratie-inburgering.be/sites/default/files/2022-03/schema_verblijfsmogelijkheden_Oekrai%CC%88ners_UK.pdf
- 2 <https://www.groeipakket.be/faq/algemeen/wie-zijn-de-uitbetalers-van-het-groeipakket>
- 3 <https://www.febelfin.be/nl/press-room/belgische-banken-bieden-oekraiense-vluchtelingen-basisbankdienst-aan>
- 4 <https://www.mi-is.be/nl/themas/maatschappelijke-hulp/vreemdelingen/oekraïne>
- 5 <https://www.vlaanderen.be/gemeenten-en-provincies/organisatie-en-werking-van-gemeenten/contactgegevens-van-lokale-besturen>
- 6 <https://www.caw.be>
- 7 <https://www.huizenvanhetkind.be/mijn-huis-van-het-kind>

